



PL

Instrukcja użytkowania wiertel diamentowych segmentowych do wiercenia na sucho

EN

Instructions for use of segmented diamond drill bits for dry drilling

RU

Инструкция по эксплуатации алмазных сегментных свёрл без применения охлаждения

Ø 68-82 mm
DDS-W

PL

młotowiertarka z udarem, wiertnica z mikroudarem

EN

hammer drill with impact, drilling rig with micro-impact

RU

электродрель с ударом, перфоратор с микроударом

UŻYTKOWNIKU

Wybierając wiertła diamentowe marki FERRATI otrzymałeś dodatkowo jakość, precyzję i nowoczesną technologię.

Aby w pełni wykorzystać możliwości tego produktu przestrzegaj instrukcji użytkowania wiertel diamentowych segmentowych oraz zasad bezpieczeństwa.

KLASYFIKACJA WIERTEL DIAMENTOWYCH SEGMENTOWYCH

Wiertła diamentowe segmentowe do wiercenia na sucho klasyfikujemy wg rozmiaru tj. średnicy wywierconego otworu. Zakres pracy wiertel diamentowych segmentowych to 68mm, 72mm, 82mm.

Wiertła diamentowe segmentowe spełniają wymogi bezpieczeństwa określone dla tych produktów.

PRZEZNACZENIE

Wiertła diamentowe segmentowe przeznaczone są do wiercenia w materiałach budowlanych takich jak: cegła, beton bez zbrojenia lub beton z niewielkim zbrojeniem.

Wiertła diamentowe segmentowe przeznaczone są do pracy na młotowiertarkach z udarem lub wiertnicach ręcznych z mikroudarem. Wiertła tego typu posiadają wewnętrzny gwint mocujący M16, opcjonalnie mogą być wyposażone w wiertło centrujące z węglików spiekanych oraz adapter M16/SDS+.

OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem pracy wiertłem diamentowym zapoznaj się z niniejszą instrukcją oraz instrukcją użytkowania urządzenia, do którego ją zamontujesz. Upewnij się czy może ono być użyte z Twoim urządzeniem bez chłodzenia.

Wykonaj te kroki przed rozpoczęciem pracy:

1. Przed każdym użyciem wiertła diamentowego, przed montażem do urządzenia, przeprowadź jego przegląd wizualny w zakresie braku możliwych usterek. **UWAGA!** Nigdy nie używaj uszkodzonego wiertła diamentowego.
2. Przed wykonywaniem wiercenia przy użyciu wiertła diamentowego segmentowego zamontowanego na urządzeniu elektrycznym zaopatrz się w materiały ochronne: okulary z bocznym zabezpieczeniem, maska przeciwpyłowa, ochraniacz słuchu, rękawice, obuwie ochronne antypoślizgowe, ubranie robocze. Zawsze korzystaj z materiałów ochronnych wykonując pracę.

3. Przed rozpoczęciem pracy urządzeniem elektrycznym sieciowym lub akumulatorowym upewnij się, że jest ono sprawne i dedykowane do pracy, którą chcesz wykonać. Zawsze pracuj z osłoną, która jest w Twoim urządzeniu.

UWAGA! Montaż wiertła, przemieszczanie sprzętu elektrycznego z zamontowanym wiertłem zawsze wykonuj po odłączeniu urządzenia od zasilania, tj. wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego lub wyciągnij akumulator z urządzenia. Praca bez osłony jest zabroniona.

4. Po montażu wiertła diamentowego upewnij się, że jest ono poprawnie zamocowane. Sprawdź czy rozmiar wiertła jest odpowiedni.

5. Materiał powinien być zamocowany w taki sposób, aby nie przemieścić się podczas pracy.

UWAGA! Uszkodzone lub źle zamontowane wiertło diamentowe może zagrażać Tobie lub Twojemu otoczeniu. **Dbaj o bezpieczeństwo!**

WSKAZÓWKI

Przed użyciem wiertła diamentowego segmentowego do wiercenia na sucho upewnij się, że jest ono dedykowane do pracy z wybranym materiałem.

Informację o przeznaczeniu tego produktu znajdziesz na etykiecie produktu oraz na stronie internetowej www.ferrati.eu.

Rozmiar wiertła diamentowego segmentowego: średnica oraz uchwyt mocujący powinien być odpowiednio dobrany do adaptera mocującego urządzenia, którym będziesz pracował.

Podczas montażu wiertła należy zwrócić uwagę aby jego część mocująca (trzpień adaptera) aby nie miała wyszczerbień, wgnieceń lub innych uszkodzeń oraz nie było w tym miejscu zabrudzeń. Może to prowadzić do uszkodzenia wiertła lub urządzenia.

UŻYTKOWANIE

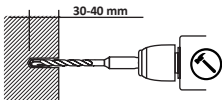
Zalecany zakres prędkości obrotowej wiertel diamentowych segmentowych o średnicach 68/72/82mm wynosi 900-1300 obr/min. Moc znamionowa urządzenia powinna wynosić 0,8-1,5kW. Maksymalna głębokość wiercenia to 50 mm bez względu na średnicę wiertła diamentowego. Prędkość liniowa wynosi od 3 do 5,5m/s. Praca urządzeniem o innych parametrach jest zabroniona, może prowadzić do zmniejszenia zdolności wiercenia lub do uszkodzenia wiertła diamentowego segmentowego.

Prawidłowe użytkowanie wiertła diamentowego segmentowego odbywa się w następujących krokach:

1. Włóż wiertło centrujące (B) do uchwyty urządzenia - wiertło jest oferowane dodatkowo, nie znajduje się w zestawie;



2. Wykonaj otwór na głębokość co najmniej 30-40 mm w centralnym miejscu pola do wywiercenia. Czynność tą wykonaj w trybie wiercenia z udarem;



3. Wyjmij wiertło centrujące (B) z uchwyty urządzenia; UWAGA: Wiertło centrujące podczas pracy może być bardzo gorące. Nie dotykaj go rękami póki nie ostygnie.

4. Przełącz tryb wiercenia w swoim urządzeniu na wiercenie bez udaru lub mikroudary;

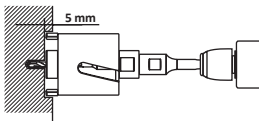
5. Wkręć wiertło diamentowe segmentowe (A) na adapter (C) - adapter jest oferowany dodatkowo, nie znajduje się w zestawie.

6. Włóż wiertło centrujące (B) do adaptera (C);

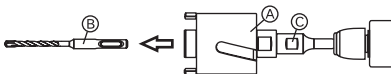


7. Zrób próbę wiercenia na biegu jałowym. Upewnij się, że nie występują drgania, bicie promieniowe, postronne dźwięki. W przypadku ich wykrycia należy przeprowadzić diagnostykę montażu, wiertła i urządzenia.

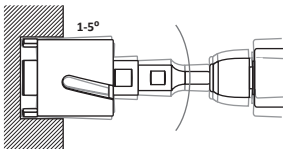
8. Wykonaj nawiercenie na głębokość 5mm w trybie wiercenia bez udaru. Nie wykonuj przy tym zbędnych ruchów, aby nie uszkodzić wiertła centrującego;
UWAGA: Pamiętaj, aby wiercenie wiertłem diamentowym segmentowym odbywało się zawsze w trybie bez udaru!



9. Wyjmij wiertło centrujące (B) z adaptera (C);



10. Kontynuuj pracę samym wiertłem diamentowym segmentowym (A) w trybie wiercenia **bez udaru** z niewielkim ruchem od jego osi pionowej o 1-5 stopni – zapewni to dodatkowe wyjście urobku z obszaru wiercenia.
UWAGA: Wiertło diamentowe segmentowe podczas pracy może mocno się nagrzać. Nie dotykaj go rękami dopóki nie ostygnie.



Podczas pracy wiertłem diamentowym segmentowym nie wolno dopuścić do zakrzywienia lub zakleszczenia, może to doprowadzić do jego zniszczenia i jest niebezpieczne dla użytkownika.

Zabronione jest nadmierne obciążenie podczas pracy.

Nie wolno uderzać pracującym urządzeniem z zamontowanym wiertłem diamentowym, lub gwałtownie zwiększać głębokość wiercenia.

Zaleca się wyjmowanie wiertła z obrabianego materiału co 2-3 minuty pracy w celu jego schłodzenia poprzez pracę na biegu jałowym przez 20-30 sekund.

Sprzęt należy transportować osobno po demontażu z urządzenia. Należy je zabezpieczyć przed wilgocią i innymi czynnikami zewnętrznymi.

OSTRZENIE

Nie zaleca się ostrzenia wiertła diamentowego segmentowego.

GWARANCJA

Reklamacja dotycząca jakości nabytego wiertła diamentowego segmentowego przyjmowane są na podstawie oględzin uszkodzonego produktu w serwisie centralnym oraz wypełnionego Formularza reklamacyjnego umieszczonego na stronie www.ferrati.eu. Szczegóły dotyczące procedury składania reklamacji znajdują się na stronie www.ferrati.eu.

Złożenie reklamacji jest zasadne, gdy:

- w wyniku przeglądu wizualnego przed użyciem wiertło wygląda na uszkodzone,
- wiertło diamentowe segmentowe było używane zgodnie z przeznaczeniem,
- zużycie warstwy diamentonośnej wynosi nie więcej niż 1/2 jej wysokości początkowej.

Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za produkty, które uległy zmianom konstrukcyjnym przez użytkownika. Zmiany, o których mowa to: powiększanie /zmniejszanie otworu mocującego, wiercenie dodatkowych otworów mocujących itp.

Warstwa diamentonośna jest wykonana na stalowym korpusie, nie zawiera substancji szkodliwych.

Termin przydatności tarcz diamentowych tnących jest nieograniczony.

Przechowywać w temperaturze od -50°C do +50°C i wilgotności względnej do 80%.

DEAR USER

By choosing FERRATi diamond drills, you also receive quality, precision and modern technology.

To fully use the capabilities of this product, follow the instructions for use of segmented diamond drills and safety rules.

CLASSIFICATION OF SEGMENTED DIAMOND DRILLS

Segmented diamond drills for dry drilling are classified according to their size, i.e. the diameter of the drilled hole. The working range of segmented diamond drills is 68mm, 72mm, 82mm.

Segmented diamond drill bits meet the safety requirements specified for these products.

PURPOSE

Segmented diamond drill bits are intended for drilling in building materials such as brick, concrete without reinforcement or concrete with small reinforcement.

Segmented diamond drills are designed to work on hammer drills with impact or hand drills with micro-impact. Drills of this type have an internal M16 mounting thread and can optionally be equipped with a carbide centering drill and an M16/SDS+ adapter.

WARNING

Before you start working with a diamond drill, read this manual and the user manual of the device to which you will mount it. Make sure it can be used with your device with cooling.

Follow these steps before you start working:

1. Before each use of the segmented diamond drill, before mounting it to the device, visually inspect it for possible defects. **ATTENTION!** Never use a damaged diamond drill bit.
2. Before drilling with a segmented diamond drill bit mounted on an electrical device, equip yourself with protective materials: glasses with side protection, dust mask, hearing protector, gloves, non-slip safety shoes, work clothes. Always use protective materials when working.
3. Before you start working with a mains or battery-powered electrical device, make sure it is operational and dedicated to the work you want to perform. Always work with the cover that is on your device. **ATTENTION!**

Always install the drill and move electrical equipment with the drill installed after disconnecting the device from the power supply, i.e. remove the plug from the electrical socket or remove the battery from the device. Working without a cover is prohibited.

4. After installing the diamond segment drill bit, make sure it is properly attached. Check if the drill size is appropriate.

5. The material should be fixed in such a way that it does not move during drilling.

ATTENTION! A damaged or incorrectly installed diamond segment drill bit may pose a threat to you or your surroundings. **Stay safe!**

TIPS

Before using a segmented diamond drill bit for dry drilling, make sure that it is dedicated to working with the selected material. Information about the intended use of this product can be found on the product label and on the website www.ferrati.eu.

The size of the segmented diamond drill: diameter and mounting holder should be appropriately matched to the mounting adapter of the device you will be working with.

When assembling the drill, make sure that its mounting part (adapter shank) is free from nicks, dents or other damage and is free from dirt. This may result in damage to the drill or device.

USAGE

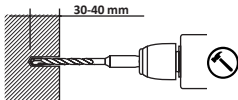
The recommended rotational speed range for segmented diamond drills with diameters 68/72/82 mm is 900-1300 rpm. The rated power of the device should be 0.8-1.5kW. The maximum drilling depth is 50 mm regardless of the diameter of the diamond drill. The linear speed is from 3 to 5.5 m/s. Operation with a device with different parameters is prohibited, as it may result in reduced drilling capacity or damage to the segmented diamond drill.

The correct use of a segmented diamond drill bit is carried out in the following steps:

1. Insert the center drill (B) into the device holder - the drill is offered additionally, not included in the set;



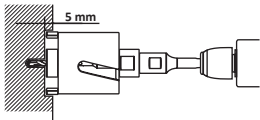
2. Make a hole at least 30-40 mm deep in the center of the field to be drilled. Perform this operation in hammer drilling mode;



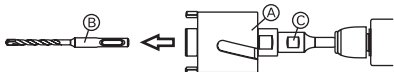
3. Remove the center drill (B) from the device holder; **ATTENTION!** The center drill may be very hot during operation. Don't touch it with your hands until it cools down.
4. Switch your device's drilling mode to non-hammer or micro-hammer drilling;
5. Screw the segmented diamond drill bit (A) onto the adapter (C) - the adapter is offered additionally, not included in the set
6. Insert the center drill (B) into the adapter (C);



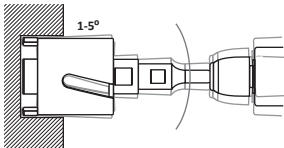
7. Test drilling at idle speed. Make sure there are no vibrations, radial beats or extraneous sounds. If they are detected, diagnostics of the assembly, drill and device should be carried out.
8. Drill to a depth of 5mm in non-hammer drilling mode. Do not make unnecessary movements to avoid damaging the center drill; **ATTENTION!** Remember to always drill with a segmented diamond drill in non-impact mode!



9. Remove the center drill (B) from the adapter (C);



10. Continue working with only the segmented diamond drill bit (A) in non-hammer drilling mode with a slight movement from its vertical axis of 1-5 degrees - this will ensure additional removal of the material from the drilling area. **ATTENTION!** The segmented diamond drill bit may become very hot during operation. Don't touch it with your hands until it cools down.



When working with a segmented diamond drill, do not allow it to bend or jam, as this may lead to its destruction and is dangerous for the user.

Excessive load during operation is prohibited.

Do not hit the device with a diamond drill while it is in operation or suddenly increase the drilling depth.

It is recommended to remove the drill from the workpiece every 2-3 minutes to cool it down by running at idle speed for 20-30 seconds.

The equipment must be transported separately after disassembly from the device. They should be protected against moisture and other external factors.

SHARPENING

Sharpening a segmented diamond drill is not recommended.

WARRANTY

Complaints regarding the quality of the purchased segment diamond drill are accepted on the basis of an inspection of the damaged product at the central service center and a completed Complaint Form available on the website www.ferrati.eu. Details on the complaint procedure can be found at www.ferrati.eu. Filing a complaint is justified when:

- as a result of a visual inspection before use, the drill looks damaged,
- the segmented diamond drill was used as intended,
- consumption of the diamond-bearing layer is no more than 1/2 of its initial height.

The Guarantor is not responsible for products that have undergone design changes by the user. The changes in question are: enlarging/reducing the mounting hole, drilling additional mounting holes, etc.

The diamond-bearing layer is made on a steel body and does not contain harmful substances.

The shelf life of diamond cutting discs is unlimited.

Store at temperatures from -50°C to +50°C and relative humidity up to 80%.

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

RU

Выбирая алмазное сверло Ferrati, Вы также получаете качество, точность и современные технологии.

Чтобы в полной мере использовать возможности этого продукта, соблюдайте инструкции по эксплуатации алмазного диска а также правила безопасности.

КЛАССИФИКАЦИЯ АЛМАЗНЫХ СВЕРЛ

Сегментные алмазные сверла для сухого сверления классифицируются по размеру, т.е. диаметру просверливаемого отверстия. Рабочий диапазон сегментных алмазных сверл составляет 68 мм, 72 мм, 82 мм.

Алмазные сегментные сверла соответствуют требованиям безопасности, предъявляемым к данной продукции.

НАЗНАЧЕНИЕ

Сегментные алмазные сверла предназначены для сверления строительных материалов, таких как кирпич, неармированный бетон и слабо армированный бетон.

Сегментные алмазные сверла предназначены для работы на ударных дрелях с микроударом. Сверла такого типа имеют внутренний монтажной резьбовой посадочник M16 и опционально могут быть оснащены твёрдосплавным центровочным сверлом и адаптером/переходником M16/SDS+.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом работы с алмазным сверлом внимательно изучите эту Инструкцию, а также инструкцию по эксплуатации оборудования, на которое Вы будете его монтировать. Убедитесь, ли сверла можно использовать с этим оборудованием без охлаждения.

Прежде чем приступить к работе, выполните следующие действия:

1. Перед каждым началом работы с алмазным сверлом и перед установкой его на оборудование, проводите визуальный контроль на отсутствие возможных повреждений, дефектов алмазного инструмента. **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте повреждённое алмазное сверло.

2. Перед началом сверления алмазным сверлом, установленным на электрическом устройстве, обеспечьте себя защитными материалами: очками с боковой защитой, пылезащитной маской, наушниками, перчатками, нескользящей защитной обувью, рабочей одеждой. При работе всегда используйте защитные материалы.

3. Перед началом выполнения любых работ с электрическими приводными машинами, работающими от сети или аккумулятора, убедитесь, что они работоспособны и предназначены для работы, которую Вы хотите выполнить. Всегда работайте с защитным кожухом на Вашем оборудовании. **ВНИМАНИЕ!** Установление сверла, перемещения электрооборудования с установленным сверлом всегда устанавливайте только после отключения устройства от источника питания, т.е. выньте вилку из электрической розетки или извлеките аккумулятор из устройства. Работа без защиты-кожуха диска запрещена.

4. После установления сверла убедитесь, что оно правильно прикреплено. Проверьте, подходит ли размер сверла.

5. Материал должен быть закреплен таким образом, чтобы не смещался во время сверления.

ВНИМАНИЕ! Повреждённое или неправильно установленное алмазное сверло может представлять угрозу для Вас и Вашего окружения. Оставайтесь в безопасности.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Прежде чем использовать алмазное сверло для сверления, убедитесь, что он предназначен для обработки выбранного материала. Информацию о назначении этого продукта можно найти на этикетке продукта и на сайте www.ferrati.eu. Размер сегментного алмазного сверла: наружный диаметр и посадочное отверстие должны соответствовать монтажному адаптеру оборудования, с которым будете работать. Перед установкой сверла обратите внимание чтобы его посадочная поверхность (хвостовик переходника) не имела забоин, вмятин и других повреждений и в этом месте не было грязи. Может это привести к повреждению диска или устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ

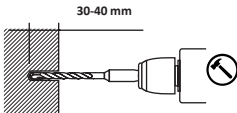
Рекомендуемый диапазон частоты вращения сверл алмазных типа диаметров 68-82мм составляет 900-1300 об/мин. Мощность оборудования должна быть в диапазоне 0,8-1,5 кВт. Максимальная глубина сверления составляет 50 мм независимо от диаметра алмазного сверла. Линейная скорость от 3 до 5,5 м/с. Работа с оборудованием с другими параметрами запрещена, несоблюдение этого требования может привести к снижению производительности сверления или поломке алмазного сверла.

Правильное использование сегментного алмазного сверла осуществляется следующим способом:

1. Вставьте центровочное сверло (В) в патрон Вашего оборудования – центровочное сверло предлагается добавочно, не находится в составе



2. В режиме ударного сверления (перфорации – фото 2) выполните отверстие на глубину не менее 30-40 мм. в центре предполагаемого отверстия.



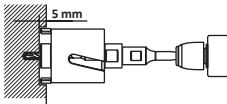
3. Извлеките центровочное сверло (В) из патрона Вашего оборудования; **ВНИМАНИЕ:** Во время работы центровочное сверло может нагреться. Не трогайте его руками, пока не остынет.
4. Переключите Ваше оборудование в режим безударного сверления (без перфорации);
5. Накрутите алмазное сверло (А) на переходник (С)

6. Вставьте центровочное сверло (B) в переходник (C)

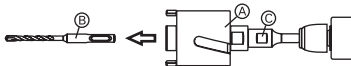


7. Проверьте сверление на холостом ходу. Убедитесь в отсутствии вибраций, радиальных биений и посторонних звуков. При обнаружении следует провести диагностику узла, сверла и оборудования.

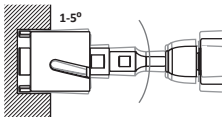
8. Произведите засверливание в режиме безударного сверления (без перфорации) на глубину 5 мм. При этом центровочное сверло выполняет функцию направляющей оси вращения. **ВНИМАНИЕ!** Помните что засверливание должно происходить в режиме безударного сверления!



9. Извлеките центровочное сверло (B) из переходника (C);



10. Продолжить работу алмазным сверлом (A) в режиме безударного сверления (без перфорации) с небольшим покачиванием от его вертикальной оси на 1-5 градусов – это обеспечит дополнительную добычу с площади сверления. **ВНИМАНИЕ!** Во время работы центровочное сверло может нагреться. Не трогайте его руками, пока не остынет.



В процессе сверления не допускайте перекоса или заклинивания алмазного инструмента - это может привести к его разрушению и является крайне опасным!

Воздействие чрезмерной нагрузки в процессе работы запрещено.

Во время работы алмазного инструмента не допускаются удары, резкое увеличение глубины сверления.

Через каждые 2-3 минуты работы рекомендуется извлекать сверло из обрабатываемого материала для его охлаждения в течении 20-30 секунд работы Вашего оборудования на холостом ходу.

При транспортировке оборудования свёрла следует снимать и транспортировать их отдельно. Всегда следует обеспечивать аккуратную транспортировку свёрл перед влажностью и не допускать внешних воздействий на них.

ЗАТОЧКА

Затачивать сегментное алмазное сверло не рекомендуется.

ГАРАНТИЯ

Претензия по качеству приобретенного алмазного сверла принимается на основании проверки повреждённого изделия в центральном сервисном центре и заполненного акта рекламации установленной формы, доступной на сайте www.ferrati.eu. Подробную информацию о процедуре подачи жалоб можно найти на сайте www.ferrati.eu.

Рассмотрение претензии проводится в случае:

- в результате визуального осмотра, т.е. перед использованием диск оказывается повреждённым
- алмазный отрезной диск использовался по назначению
- если износ алмазоносного слоя составляет не более ½ его начальной высоты.

Гарант не несёт гарантийных ответственности за продукты, конструкция которых была изменена пользователем. Изменения, о которых идёт речь: увеличение/уменьшение монтажного отверстия, сверление дополнительных крепежных отверстий и т.д.

Алмазный слой закреплён на стальном корпусе, не содержит вредных веществ.

Срок годности алмазных дисков не ограничен.

Хранить при температуре от -50оС до +50оС и относительной влажности до 80%.



PL

IMPORTER:

Ferrati Sp. z o.o.,
Fabryczna 26,
06-400 Ciechanów, Polska.
Tel: +48 795 770 000
E-mail: ferrati@ferrati.eu
NIP 5662033805

EN

BY ORDER:

Ferrati Sp. z o.o.,
Fabryczna 26,
06-400 Ciechanów, Polska.
Tel: +48 795 770 000
E-mail: ferrati@ferrati.eu
NIP 5662033805

RU

ИМПОРТЕР:

ФЕРРАТИ СП. З О.О.,
ФАБРИЧНАЯ 26,
06-400 ЦЕХАНУВ, ПОЛЬША.
ТЕЛ: +48 795 770 000
ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА:
FERRATI@FERRATI.EU
НИП 5662033805



**CHECK OUR
WEBSITE!
FERRATI.EU**